

**Современный бизнес-экономический дискурс:
коммуникативно-этический аспект**

Анна Витальевна Жандарова

Кубанский государственный университет, Российская Федерация
350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, д. 149
Кандидат филологических наук, доцент
E-mail: vi_ri@mail.ru

Аннотация. Статья содержит наблюдения и выводы, отражающие специфику дискурса интегративного типа - бизнес-экономического, на формирование языковой основы которого огромное влияние оказали многие экстралингвистические факторы, важнейшим из которых следует признать Реформацию и принципы протестантской этики.

Ключевые слова: дискурс; дискурсивное пространство; экономический язык; бизнес-экономическая картина мира; дискурсивный оператор.

Введение. Проблема типологии дискурса в современной лингвистике является одной из актуальных и важных, так как стремительное развитие всех сфер жизни социума в XXI веке в условиях постоянного совершенствования коммуникационно-информационных технологий обуславливает и формирование всё новых самостоятельных и интегративных дискурсивных образований, практик. Бизнес-экономический дискурс выступает одним из таких новых интегративных образований, требующих адекватного исследования всех его лексико-семиотических составляющих, свойств, этических принципов формирования и т.д. В терминологии лингвориторической парадигмы [1] правомерно считать исследуемый феномен активным дискурсивным процессом мирового и российского социокультурно-образовательного пространства; особенности и функционирование данного типа дискурса реализуются в русле лингвориторических закономерностей организации речемыслительной деятельности совокупной языковой личности этносоциума (см.: [2, 3]).

Материалы и методы. Использовались периодические издания (газеты и журналы) экономического содержания «Профиль», «Компания», «Финансовые известия», «Деньги», «Эксперт», «Экономика» и др., источники Интернета – «Business World Portal»; Electronic Business Forum; Trade magazine и др.; различные по жанру научные тексты экономической направленности и документы официально-делового профиля, используемые в бизнес-коммуникации. Применялись такие методы исследования, как описательный, дискурс-анализа, понятийной категоризации, когнитивный, сравнения, наблюдения, систематики, структурно-семантический и др.

Обсуждение. В процессах цивилизационного развития народы постоянно общались друг с другом, причём такая межцивилизационная, межэтническая, межнациональная коммуникация на всех этапах была обусловлена как географическим положением и историей контактирующих стран и культур, так и непосредственными социальными контактами. Ни один язык не может обойтись без естественного и закономерного процесса заимствования элементов из других языков, так как миграция иноязычных слов и устойчивых выражений в тот или иной национальный язык представляет собой один из обязательных результатов развития языка в исторической перспективе. Термины и феномены современной лингвистики «дискурс», «текст», «языковая картина мира», «языковая система», «экономическая картина мира», «бизнес-язык», «бизнес-коммуникация», «межкультурная коммуникация» являются взаимосвязанными и взаимоопределяющими. Понятие **бизнес-экономического дискурса** относится к определённой фрагменту терминосферы «дискурсивное пространство», и при таком подходе возможно более тщательно охарактеризовать весь пласт экономического языка, функционирующего в пространство дискурсивных практик. Как отмечают исследователи данной проблематики, «дискурсивное пространство образует многомерную структуру, инкорпорирующую ряд взаимодействующих пространств, что согласуется с концепцией дискурса как полимодусного феномена. Будучи динамической структурой, дискурсивное пространство предопределяется динамическими параметрами структурного соответствия и

соотношения составляющих его сущностей. По этой причине моделирование рассматриваемого феномена осуществляется в терминах интегрированного пространства, ассимилирующего такие конститутивные пространства, как концептуальное, категориальное, стратегическое, ценностное и номинативное» [4].

По нашим наблюдениям, структурная организация бизнес-экономического дискурсивного пространства определяется теми принципами, которые регламентируют взаимодействие его важнейших конституентов: это принципы системности, релятивности, когнитивного равновесия, конфигуративности (классификация Н.Н. Казыдуб); асимметрии знака; деривационно-понятийной детерминированности (Л.Ю. Буянова); историзма; культурной обусловленности и др. Вербально-семиотическую основу современного русского бизнес-экономического дискурсивного пространства формирует лексико-терминологический континуум знаков языка экономического профиля, включающий общенаучную, специальную, узкоспециальную и профильную бизнес-экономическую терминологию (см. подробнее: [5–7]). Характерным свойством русского бизнес-экономического дискурса является то, что около 90 % монологических терминологических единиц, вошедших в русскую экономическую терминосистему в 1990-е годы являются заимствованиями из английского языка. Анализ специальной экономической лексики показывает, что в бизнес-экономическом дискурсивном пространстве активно функционируют преимущественно однословные термины, а также терминологические словосочетания различной степени понятийно-структурной сложности. Эти языковые единицы выступают главными дискурсивными операторами, с помощью которых осуществляется профессионально-речевая коммуникация в пространстве бизнес-экономической деятельности во всех её многочисленных видах и подвидах (*наука; обучение; образование; пресса; СМИ; финансовая деятельность; кредитование; страхование; ритейлерство; торговля; аудит; банковская деятельность; налоговая практика* и мн.др.).

Определяющим для формирования и развития современного бизнес-языка можно считать экстралингвистический фактор, что фиксируется в лексикографических источниках: «**Бизнес – экономическая деятельность**, дающая прибыль; любой вид деятельности, приносящий доход или иные личные выгоды» [8]. Отметим, что 15 лет назад понятие «бизнесмен» трактовалось в русском языке только как принадлежность капиталистических стран: «Бизнесмен – в капиталистических странах – делец, коммерсант, предприниматель; вообще человек, делающий выгодное дело (бизнес)» [9].

Ключевым термином русского бизнес-экономического дискурса выступает номен «**экономика**». Как отмечается в большинстве словарей, экономика – это 1) совокупность производственных отношений исторически определенного способа производства, экономический *базис* общества; 2) народное *хозяйство* страны; 3) отрасль *науки*, которая изучает функциональные или отраслевые аспекты экономических отношений. В дискурсивном экономическом пространстве зафиксировано целое множество типов (видов) экономик: выделяются экономика *дефицитная*; экономика *закрытая*; экономика *интегрированная*; экономика *капиталоинтенсивная*; экономика *классическая саморегулирующаяся*; экономика *командная*; экономика *математическая*; экономика *открытая*; экономика *плановая*; экономика *рыночная*; экономика *смешанная*; экономика *теневая*. Каждый из этих понятийно-семиотических блоков характеризуется особенностями представления бизнес-экономического дискурсивного фрагмента, который формирует единую бизнес-экономическую картину мира.

В ходе анализа установлено, что большинство постулатов и норм, лежащих в основе современной этической культуры хозяйствования, экономической деятельности, бизнес-коммуникации и современного морального отношения к труду и коммерческой деятельности, уходит своими корнями в протестантскую этику. Идеологи Реформации считали, что труд – это не наказание, а божественное призвание, предназначение человека. Цель труда – не искупление греха, не спасение от праздности, а приобретение и умножение **богатства** (концепт «Богатство»), накопление **собственности** (концепт «Собственность»), стремление к **прибыли, личной выгоде** (концепт «Прибыль»). Именно поэтому в протестантской этике **собственность** важна как основа и фундамент **свободы личности**.

Комитет по этике бизнеса при Торговой палате США в 1924 году впервые в истории разработал национальный этический кодекс «Принципы ведения бизнеса», который можно признать одним из прецедентных текстов мировой экономической

дискурсии. Согласно этому кодексу, в основе бизнеса лежит **доверие**, проистекающее из **справедливых** взаимоотношений, **эффективного** оказания услуг и взаимной **выгоды**. В то же время в нём сохранились довольно спорные воззрения т.н. «примитивной этики» 19-го века, согласно которым моральное оправдание получает любой бизнес, в котором партнёры по сделке признают их обмен эквивалентным.

Огромное воздействие на дальнейшее развитие этики экономических отношений, отразившееся и в лексико-семантическом пространстве бизнес-экономического дискурса, по мнению специалистов, оказала научно-техническая революция (НТР) и во многом детерминированная ею экологическая угроза цивилизации. Появляется и активно функционирует в сфере деловой коммуникации, СМИ и мировой культуры понятие **социальной ответственности бизнеса**, к которому в настоящее время предъявляются более высокие, по сравнению с предыдущими этапами развития, требования: это обеспечение занятости; охрана здоровья; устранение дискриминации; охрана окружающей среды и др. Все эти требования фиксируются в различных по жанру нормативных текстах-документах, формируя вербально-семиотическую и прагматическую основу современного бизнес-экономического дискурса. Перспективы: более детализированное рассмотрение отдельных терминологических моделей и жанров, формирующих бизнес-экономический дискурс; исследование соотношения исконно русских и заимствованных терминов единиц экономического языка; разработка терминологического словаря современной бизнес-экономической терминологии.

Результаты и выводы. В научный оборот введены новые понятия и определения, отражающие этико-коммуникативную специфику современного бизнес-экономического дискурса; установлена корреляция между организацией бизнес-экономического дискурса и теми этическими принципами, на основе которых он формировался в различных лингвокультурах; уточнены базовые экономические термины и этические понятия, актуальные в сфере бизнеса; показана роль экстралингвистических факторов в становлении и развитии экономической терминосферы в целом.

Примечания:

1. Vorozhbitova A.A. Lingual rhetoric paradigm as integrative research prism in philological science // European researcher. 2010. № 2. С. 183-190.
2. Ворожбитова А.А. Лингвориторическая системность парадигматики, синтагматики, эпидигматики дискурсивных процессов в аспекте категорий «концепт дискурса», «ментальное пространство», «возможный мир», «вариативная интерпретация действительности» // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2013. №18. С. 50–55.
3. Vorozhbitova A.A., Issina G.I. “Linguistic and rhetorical picture of the world” of collective linguistic personality as the basic discourse-universe of ethnocultural and educational space // European Researcher, 2014, Vol.(67), № 1-2. S. 156–162.
4. Казыдуб Н.Н. Дискурсивное пространство как фрагмент языковой картины мира (теоретическая модель): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Иркутск, 2006. С. 14.
5. Буянова Л.Ю. Термин как универсальное средство понятийно-языковой концептуализации науки: когнитивно-прагматический аспект // Современная лингвистика: теория и практика: Мат-лы X Южно-Российской науч. практич. конфер. Часть 1. Краснодар: КВВАУЛ, 2010. С.75-79.
6. Буянова Л.Ю. Термин как лингвоментальный знак культуры // Современные тенденции в лексикологии, терминоведении и теории LSP: Сборник научных трудов. М., 2008. С. 12-15.
7. Буянова Л.Ю. Узкоспециальный термин как объект и результат терминологической деривации // Принципы и методы исследования в филологии: Конец XX в.: Сб. ст. науч. метод. семинара «Textus». Вып. 6. СПб. Ставрополь, 2001. С. 580-586.
8. Словарь иностранных слов. М., 1990. С. 80.
9. Словарь иностранных слов. М., 1990. С. 80.

UDC 81

Economical-Business Discourse Today: Communicative-Ethnic Aspect

Anna V. Zhandarova

Kuban State University, Russian Federation
350040, Krasnodar, Stavropolskaya Str., 149
PhD, Associate Professor
E-mail: vi_ri@mail.ru

Abstract. The article features assessments and conclusions on discourse of integrative and business type specifics, which were influenced by extra linguistic factors such as Reformation and principles of Protestant ethics.

Keywords: discourse; discursive space; the language of economy; business-economic picture of the world; discursive operator.